



LB HS HSD NK LSC OM POMA FAMILY



Starting and operating instruction (EN)	2
Inbetriebnahme- und Betriebsanleitung (DE)	4
Instructions de démarrage et d'utilisation (FR)	6
Istruzioni di avviamento e funzionamento (IT)	8
Puesta en marcha e instrucciones de funcionamiento (ES)	10
Manual de Instruções e Funcionamento (PT)	12
Οδηγίες εκκίνησης και λειτουργίας (GR)	14
Pompayı start etme ve kullanma talimatı (TR)	16
Start- en bedrijfstellingsaanwijzingen (NL)	18
Drifts- og vedlikeholdsinstruksjon (NO)	20
Instruktioner vedrørende opstart og drift (DK)	22
Start- och driftsinstruktioner (SE)	24
Käynnistys - ja käyttöohjeet (FI)	26
Käivitus- ja kasutusjuhend (EE)	28
Instrukcja Instalowania I Użytkowania (PL)	30
Üzembehelyezési- és üzemeltetési utasítás (HU)	32
Upute za pokretanje i rad (HR)	34
Uputstva za pokretanje i rad (RS)	36
Инструкция по запуску и эксплуатации (RU)	38
Инструкции за стартиране и работа (BG)	40
Návod ke spuštění a provozu (CZ)	42
Leiðbeiningar til að gangsetja og starfrækja (IS)	44
Paleidimo ir naudojimo vadovas (LT)	46
Iedarbināšanas un ekspluatācijas instrukcijas (LV)	48
Instructiuni de utilizare și punere în funcțiune (RO)	50
Návod na spustenie a používanie čerpadla (SK)	52
Navodila za zagon in upravljanje (SI)	54

Merci d'avoir opté pour une pompe submersible Tsurumi.

Afin de tirer le meilleur parti possible de votre matériel, lisez les points suivants nécessaires au respect des conditions de sécurité et à la fiabilité de la machine avant d'utiliser cette dernière.

AVANT L'UTILISATION

1. Déballage et inspection

- a) Soulevez ou suspendez la pompe par sa poignée mais jamais par le câble.
- b) Vérifiez les informations figurant sur la plaque signalétique afin de vous assurer que cela correspond bien à ce que vous avez commandé.
- c) Vérifiez que la pompe n'a pas subi de dommages lors de son transport.

2. Source d'alimentation électrique

- a) Assurez-vous que la tension et la fréquence sont conformes à celles de la pompe sinon cela provoquerait des imprécisions.
- b) Assurez-vous qu'un électricien a vérifié que la source d'alimentation électrique est en bon état et qu'elle est reliée à la terre.

ATTENTION: N'UTILISEZ PAS LA POMPE SI ELLE N'EST PAS RACCORDEE A UN CIRCUIT DE MISE A LA TERRE CORRECTEMENT CABLE. CELA POURRAIT ETRE A L'ORIGINE DE BLESSURES GRAVES DUES A UNE ELECTROCUTION.

INSTALLATION ET UTILISATION

- a) Fixez une corde à la pompe. Placez la pompe sur un soeie solide, horizontal et suffisamment large ou suspendez-la par sa poignée à une corde. Ne la suspendez ou ne la soulevez jamais par le câble. Ne laissez pas la pompe s'enterrer dans le sable: elle serait détériorée. INDICATION: La LSC doit être remplie d'eau avant de fonctionner.

ATTENTION: N'UTILISEZ PAS LE CABLE POUR SUSPENDRE LA POMPE FIXEZ TOUJOURS LA CORDE A LA POIGNEE DE LA POMPE.

- b) Assurez-vous que la source d'alimentation électrique se trouve au-dessus du niveau du liquide et suffisamment loin de la pompe et de sa conduite de déchargement (flexible ou tuyau) afin d'éviter tout choc accidentel ou court-circuit.
- c) Si une rallonge est nécessaire, sa taille doit être adaptée de sorte à éviter toute basse tension dans le câble, ce qui pourrait faire griller le moteur.

REMARQUE: LORS DE L'UTILISATION D'UNE RALLONGE, NE PLONGEZ PAS LA JONCTION DANS L'EAU AFIN D'EVITER TOUTE ELECTROCUTION.

- d) N'utilisez pas la pompe dans des piscines, des baignoires ou autres bassins utilisés par des personnes afin d'éviter toute blessure.
- e) N'utilisez pas la pompe dans une atmosphère explosive ou dans de l'eau pouvant contenir du liquide ou du gaz inflammables. N'utilisez pas les modèles OM(A) dans l'eau sablonneuse.
- f) Evitez de faire fonctionner la pompe à sec de façon prolongée à l'air libre. Cela pourrait réduire sa durée de vie en raison d'une surchauffe.
- g) N'utilisez pas la pompe de sorte que la partie moteur se trouve à l'air libre au-dessus du niveau de l'eau. Ne l'utilisez pas non plus dans de l'eau atteignant une température supérieure à 40°C. Cela provoquerait la surchauffe du moteur et réduirait la durée de vie de la pompe.
- h) Le moteur se déactive automatiquement en cas de surtension ou de surchauffe et il redémarre automatiquement après refroidissement. Si vous ne corrigez pas la cause du problème, le moteur s'arrête et redémarre en permanence, ce qui endommage la pompe. Les causes les plus répandues sont la présence, ce qui endommage la pompe. Les causes les plus répandues sont la présence excessive de corps étrangers dans l'eau et une faible tension (ou une fréquence inexacte).
- i) N'hésitez pas à consulter votre revendeur Tsurumi pour lui demander conseil.

REMARQUE: SEULES LES PERSONNES AUTORISEES SONT EN DROIT DE DEMOTER OU DE MONTER LA POMPE EN RAISON DU RISQUE DE BLESSURE ET DE LA REDUCTION. EVENTUELLE DE LA CAPACITE DE LA POMPE OU DE L'APPARITION DE DOMMAGES.

MAINTENANCE

- a) Votre pompe (à l'exception du modèle OM(A)) traitera correctement de grandes quantités d'eau boueuse. Les modèles LB et HS fonctionnent comme les meilleures grosses pompes. Evitez de pomper de grandes quantités de sable. Notez que la pompe ne doit pas s'enterrer dans le sol car elle serait détériorée.
- b) Ne laissez pas la pompe dans des endroits exposés inutilement à la corrosion. Rincez-la et entreposez-la dans un endroit sec si vous ne devez pas l'utiliser pendant une période prolongée.

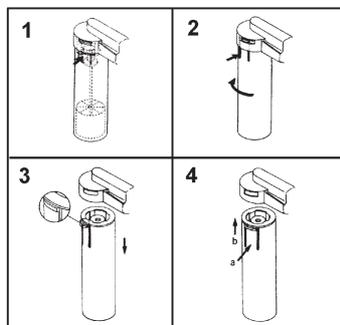
- c) Si cela s'impose, confiez le démontage du rotor et notamment du joint de l'arbre à un mécanicien.
- d) Le moteur ne doit jamais être ouvert, même par un électricien, à l'extérieur d'un atelier. L'isolation, la continuité et la résistance de l'enroulement peuvent être mesurées sur l'extrémité du câble.
- e) La fiabilité des pompes LB et LH est fondamentale. Malgré leur petite taille, elles peuvent par exemple protéger un système de machines important ou des biens de valeur contre les inondations. Dans ce cas, vérifiez au moins une fois par an ou toutes les 3000 heures si l'isolation entre le câble de terre et les deux autres fils est supérieure à 20 M ohms. L'huile de la chambre hermétique doit être remplacées par un mécanicien. Si l'isolation diminue brusquement ou atteint 10 M ohms ou bien si l'huile est laiteuse ou contient des gouttes d'eau, réparez ou remplacez la pompe.
- f) La pompe pourrait être endommagée en cas de gel.

Recherche des pannes

DEPISTAGE DES PANNES	REMEDE
La pompe ne démarre pas	La pompe est neuve ou a été réparée et testée. Vérifiez si le levier de commande est réglé sur le démarrage de la pompe. A l'aide d'un multimètre, d'une lampe protative ou de tout autre outil électrique, vérifiez si la pompe est sous tension. Enlevez le boîtier de la pompe et vérifiez que le rotor tourne librement et sans bruit. A l'extrémité du câble (n'ouvrez jamais le moteur), vérifiez la valeur d'isolation du câble de terre (supérieure à 20 M ohms) et la continuité de l'enroulement. La pompe a fonctionné de façon satisfaisante. Procédez comme ci-dessus mais accordez une plus grande attention au rotor (pierres, débris).
La pompe démarre mais s'arrête	Les enroulements du moteur ou le câble sont endommagés. N'ouvrez pas le moteur. Vérifiez les points ci-dessus. Rotor bloqué ou étranglé. Tension ou fréquence incorrecte. Tension trop faible, vérifiez-la avec charge. Si la pompe est alimentée par un groupe électrogène, fréquence inexacte. Liquide d'une viscosité ou d'une densité excessive. Réglage incorrect ou surcharge thermique de la source d'alimentation électrique.
La hauteur de chute d'eau et le débit de la pompe ont diminué.	Conduites colmatées ou résistance dans la conduite de déchargement (trop élevée, trop longue, trop étroite ou intérieur sale). Rotor usé, partiellement étranglé ou gravement resserré par des dépôts durs Filtre ou admission colmatés. La pompe aspire de l'air ou du liquide partiellement volatil ou contient une grande quantité de gaz en solution.
La pompe fait du bruit ou émet des vibrations.	Rotor gravement endommagé ou palier endommagé. Réparez tout en même temps. Pompe posée sur le côté et aspirant un peu d'air. Fort taux d'usure probable.

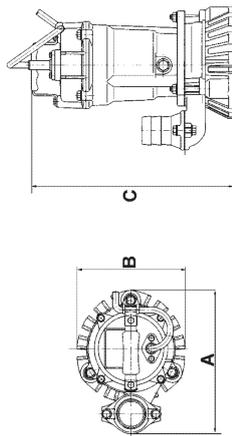
Nettoyage du jeu de flotteurs (OM(A), POMA):

1. Mettez la pompe hors secteur.
2. Le tube dans lequel le flotteur peut monter et descendre dispose de 4 fentes dans sa partie supérieure. Ces fentes divisent le haut du tube en deux langues larges et rigides et en deux langues étroites et flexibles.
Pincez ces deux dernières entre le pouce et l'index.
3. Retirez alors lentement le tube de son support en le tournant vers la droite c'est-à-dire en sens horaire vu du dessus et abaissez-le.
4. Nettoyez l'intérieur du tube, le filtre, le flotteur et le fil de guideage.



B-10175-4T

50 Hz	P ₂ [kW]	P ₁ [kW]	P ₁ [min ⁻¹]	I φ [A]		I max [A]	[no. / mm ²]	[m]			[kg]	[mm]			Q _{max} [l/min]	H _{max} [m]	
				230V	110V							A	B	C			
HS2.4S	0.40	0.58	2723	2.6	5.5	6.8	14.2	H07RN8-F 3G 1.5mm ²	160	W-14VL (sc)	11.3	264	241	184	358	207	12.2
HS2.4S								H07RN8-F 3G 1.5mm ²			11.6						
HS2.75S	0.75	1.06	2830	4.8	10.5	14.6	30.1	H07RN8-F 3G 1.5mm ²	160	W-14VL (sc)	19.0	290	285	184	424	230	18.0
HS2.75S								H07RN8-F 3G 1.5mm ²			19.3						
HS3.75S	0.75	1.06	2830	4.8	10.5	14.6	30.1	H07RN8-F 3G 1.5mm ²	160	W-14VL (sc)	19.6	316	285	184	424	300	18.0
HS3.75S								H07RN8-F 3G 1.5mm ²			19.9						
HS3.75SL	0.75	1.06	2830	4.8	10.5	14.6	30.1	H07RN8-F 3G 1.5mm ²	160	W-14VL (sc)	21.6	316	288	184	455	580	10.8
HS3.75SL								H07RN8-F 3G 1.5mm ²			21.9						
HSD2.55S	0.55	0.60	2810	3.4	6.7	10.7	18.3	H07RN8-F 3G 1.5mm ²	160	W-14VL (sc)	14.0	264	241	186	421	220	13.2
HSDA2.55S								H07RN8-F 3G 1.5mm ²			14.3						
LB-480								H07RN8-F 3G 1.5mm ²	155	W-14VL (sc)	10.4	195	189	187	353	286	
LBA-480	0.48	0.59	2610	2.9	6.2	6.8	14.2	H07RN8-F 3G 1.5mm ²	155	W-14VL (sc)	10.7				353	286	11.0
LB-480A								H07RN8-F 3G 1.5mm ²			11.0	223					
LB-800								H07RN8-F 3G 1.5mm ²	155	W-14VL (sc)	13.1	192	187	187	408	310	15.0
LBA-800	0.75	1.05	2741	4.5	9.8	10.4	22.4	H07RN8-F 3G 1.5mm ²			13.4						
LB-800A								H07RN8-F 3G 1.5mm ²			13.7	223					
LB-1500	1.5	2.70	2900	15.4	--	65	--	H07RN8-F 3G 2.5mm ²	370	H-20T (sc)	33	187	--	187	593	--	420
NK3-15	1.5	2.02	2880	12.0	--	56.9	--	H07RN8-F 3G 2.5mm ²	270	H-20T (sc)	29	240	--	240	614	--	420
NK4-22	2.2	2.92	2876	14.6	--	69.5	--	H07RN8-F 3G 2.5mm ²	270	H-20T (sc)	29	240	--	240	614	--	525
NK3-22L	2.2	3.20	2890	14.5	--	69	--	H07RN8-F 3G 2.5mm ²	580	H-20T (sc)	40	236	--	216	719	--	800
LSC1.4S	0.48	0.59	2610	2.9	6.2	6.8	14.2	H07RN8-F 3G 1.5mm ²	155	W-14VL (sc)	12.0	196	196	383	316	170	11.0
LSC1.4S								H07RN8-F 3G 1.5mm ²			12.6	227					
LSC2.75S	0.75	1.05	2741	4.5	9.8	10.4	22.4	H07RN8-F 3G 1.5mm ²	155	W-14VL (sc)	15.2	197	196	438	230	15.0	
FAMILY-12	0.10	0.16	2670	1.3	2.4	2.32	4.35	H07RN8-F 3G 1mm ²	30	EA560-8	3.4	157	201	256	80	6.0	
FAMILY-12A								H07RN8-F 3G 1mm ²			3.6	225	197	354	190	5.7	
POMA	0.15	0.30	2850	1.6	3.1	4.3	8.1	H07RN8-F 3G 1mm ²	150	D-12RC (sc)	6.6	203	177	320	195	7.5	
OM								H07RN8-F 3G 1mm ²	165		6.1						
OMA								H07RN8-F 3G 1mm ²									





Declaration of Conformity

Tsurumi UK Ltd.

Liphook Way, 20/20 Industrial Estate, Maidstone, Kent. ME16 0FZ, United Kingdom
Tel.: 01223 585858
Email: enquiries@tsurumi.uk
www.tsurumi.co.uk

Name and address of the authorized representative for the completion of the technical documentation to the authorities on request:

Matthew Hill, Managing Director, Tsurumi UK Ltd.,
Liphook Way, 20/20 Industrial Estate, Maidstone, Kent. ME16 0FZ, United Kingdom

We, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., declare that the product type of the series under (1) in its delivered state complies to all following relevant provisions under (2):

(1)
HS(A)2.4S (S.No. 2XXXXXXXXXX), **HS(A)2.75S** (S.No. 2XXXXXXXXXX), **HS(A)3.75S(L)** (S.No. 2XXXXXXXXXX), **HSD(A)2.55S** (S.No. 2XXXXXXXXXX),
LB(A)-480(A) (S.No. 2XXXXXXXXXX), **LB(A)-800(A)** (S.No. 2XXXXXXXXXX), **LSC(E)1.4S** (S.No. 2XXXXXXXXXX), **LB-1500** (S.No. 2XXXXXXXXXX),
NK-15 (S.No. 2XXXXXXXXXX), **NK-22(L)** (S.No. 2XXXXXXXXXX), **FAMILY-12(A)** (S.No. XXXXX), **POMA** (S.No. 2XXXXXXXXXX),
OM(A) (S.No. 2XXXXXXXXXX)

(2)
SI 2008 No.1597, SI 2016 No.1091, SI 2012 No.3032 + SI 2019 No.492 (UKCA-Marking, BS EN 809:1998+A1:2009, BS EN ISO 12100:2010, BS EN 60204-1:2018, BS EN 60335-1:2012/A2:2019, BS EN 60335-2-41:2003/A2:2010, BS EN 60529:1992/A2:2013, BS EN 62233:2008, BS EN IEC 61000-6-1:2019, BS EN IEC 61000-6-2:2019, BS EN 61000-6-3:2007/A1:2011, BS EN IEC 61000-6-4:2019, BS EN IEC 63000:2018).

Kyoto, Japan
April 12th, 2021
Tsurumi Manufacturing Co., Ltd.

Hirofumi Ishimura
Executive Officer & Plant Manager